

EDUCACIÓN Y BÚSQUEDA PARTICIPATIVA EN SITUACIÓN DE EMERGENCIA*

Vicenzo Sarracino**

Desde 1970, Pozzuoli ocupa la primera página de periódicos y espacios en numerosas revistas científicas debido al fenómeno del bradisismo, que si bien no es único en el mundo sí que en esta zona reviste peculiares características.

Durante los dos últimos años el fenómeno se ha agudizado provocando el éxodo de la población del centro histórico de la ciudad, cuyos moradores (más de 30.000 personas) viven ahora en la periferia de la ciudad en *containers* y *roulottes*.

El fenómeno bradisísmico provoca enormes problemas, complejos y de difícil solución: daños en los edificios públicos, paro en el sector industrial, preocupación por el sector comercial, servicios públicos precarios.

De estos problemas se deriva:

— La necesidad de construir en el área más segura, desde el punto de vista sísmico, la nueva Pozzuoli.

— La necesidad de reestructurar el «centro histórico», mirando de salvar el rico patrimonio artístico y monumental.

— Mirar de utilizar más bien el triste fenómeno de manera positiva y productiva, siempre que ello sea posible, gracias al conocimiento preventivo del fenómeno sísmico y de sus probables efectos, y a un programa de educación social y civil entre la población y en las escuelas.

* Ponencia del Seminario Internacional: «Emergencia y desarrollo local: la contribución de la investigación participativa», Pozzuoli, 23-25 de mayo de 1984. Traducción de Antonio Alegre Sánchez e Isabel Vilaplana Anglés.

** Universidad de Nápoles.

De aquí nace la necesidad de un acuerdo duradero, programado y verificado por parte de todos los sectores interesados, con objetivos comunes nacidos de los análisis de la misma realidad y de los problemas locales surgidos.

Citaremos, como ejemplo, algunas de las situaciones que se dan a continuación del bradisismo, sobre las que la ciencia, la técnica y la política intentan dar respuestas adecuadas:

a) Sector de las ciencias de la tierra: como consecuencia de la necesidad constante de conocer el desarrollo del fenómeno a través de los estudios geotérmicos.

b) Sector de la política y de la administración: el hecho de que un tercio de la población de Pozzuoli se halle alojada en otros municipios causa problemas de gestión administrativa y política.

c) Sector de las ciencias humanas y de la educación: los continuos temblores de tierra y el consiguiente estrés que esta situación genera, con la modificación de las capacidades de aprendizaje y la modificación del papel de la familia.

Todo ello crea la necesidad de adoptar una investigación participativa que permita la participación directa de los ciudadanos en la resolución de los propios problemas.

De esta búsqueda nació el pasado mes de mayo la idea de un *Seminario Internacional*, con el fin de poner en relación los logros de la investigación científica y técnica con las experiencias participativas de la población para resolver conjuntamente los problemas.

El documento base del Seminario dice que los mejores resultados de colaboración se dan cuando la propuesta de la ciencia concuerda con el «sentido común» de la gente.

El objetivo del Seminario y la idea constante que se encuentra en los varios discursos ha sido la de estimular la comunidad a considerar las calamidades naturales como sucesos que deben ser afrontados y vencidos con la solidaridad y en la convivencia civil, autoeducándose en la resolución de los problemas.

La ponencia de G. Viccaro nos ofrece un ejemplo de este propósito, según el cual:

a) En los sucesos más dramáticos los individuos se ven empujados a sostenerse unos a otros redescubriendo el espíritu de solidaridad.

b) En tales situaciones la gente se dispone a hacerse cargo de los problemas directamente y se compromete en primera persona a resolverlos.

c) Aunque parezca paradójico la emergencia puede considerarse como una verdadera fuente para el desarrollo.

d) En los casos como el de Pozzuoli en los que se debe trabajar para la refundación de la ciudad, la emergencia exalta su capacidad de constituirse como catapulta de desarrollo, ya que se consiente únicamente en trabajar en el *desarrollo simultáneo* y coordinado, poniendo de relieve la ineficacia de las intervenciones sectoriales.

De otra parte, los fines principales del seminario han sido los siguientes:

1. Contribuir a la profundización teórica, metodológica y técnica sobre la *gestión local de la cultura y la búsqueda participativa*.

2. Consolidar la organización del grupo para el desarrollo de la búsqueda participativa en la Europa meridional, haciendo de la ciudad de Pozzuoli un punto de referencia de esta organización internacional.

3. Ofrecer puntuales indicaciones de trabajo para una mejor cualificación de las actividades culturales y educativas.

4. Considerar la información como elemento determinante para favorecer la convivencia de la población con la emergencia.

Desde este punto de vista se puede afirmar que tales fines han sido alcanzados, hecho demostrable por las relaciones de las tres sesiones de trabajo del Seminario.

CONCLUSIONES DE LAS SESIONES DE TRABAJO

Las *recomendaciones* dadas por el Seminario han sido las siguientes:

- La población debe conocer los problemas y ha de convertirse en protagonista del propio destino de transformación y de innovaciones positivas.

- Se debe buscar una coordinación entre las iniciativas, las búsquedas y los proyectos sobre las perspectivas de desarrollo social y económico.

- Considerar la oportunidad de examinar con una determinada búsqueda, las causas, las motivaciones y las razones históricas de este subdesarrollo y confrontarlo con otras áreas del *hinterland*.

- Ejercitar un control cuidadoso sobre las áreas urbanas todavía edificables.

— Ejercitar, también, controles rigurosos contra los abusos de construcciones en general.

— Revalorizar la arquitectura, cambiando de lugar los monumentos y creando parques y centros arqueológicos.

— Que las autoridades locales trabajen activamente para que la gente que no tiene casa pueda reentrar en la suya propia, arrancando de las necesidades de la gente pero ayudándola a participar, a entender y a escoger.

— También puede contribuir a la unión de la gente el poner a su disposición los logros de la búsqueda energética, a través de las comunidades locales.

RECOMENDACIÓN CONCLUSIVA: LA PROPUESTA DE CONSTITUCIÓN DE UN LABORATORIO DE CIENCIAS DE LA TIERRA Y DEL HOMBRE, EN POZZUOLI

Por las características naturales y sociales de Pozzuoli, bien puede ser considerada como un Laboratorio experimental permanente de ciencias de la naturaleza y de ciencias del hombre.

La propuesta de constitución del Laboratorio en Pozzuoli, nacida en el curso del Seminario, representa una ocasión nada despreciable, ya que responde plenamente a cuanto hasta ahora se ha discutido sobre la emergencia y sobre la búsqueda participativa.

Esta necesidad se ha evidenciado en el Seminario por, al menos, tres motivos:

a) La necesidad de convivir con el bradisismo.

b) La presencia de la Universidad de Nápoles, como institución pública de búsqueda.

c) La necesidad de una más amplia correlación entre la búsqueda científica y las necesidades de la gente.

Estos motivos ponen de manifiesto «el concurso de la acción política, de la acción científica y de la acción cultural para hacer de la emergencia el desarrollo del área flegrea».

El Laboratorio debería mantener distintos niveles de investigación y de búsqueda:

a) un nivel de prioridades locales,

b) un nivel de prioridades nacionales,

c) un nivel de prioridad internacional.

El Laboratorio debería activarse en torno a los problemas de emergencia, estudiándolos en todas sus vertientes y elaborando metodologías y técnicas de trabajo entre operadores del territorio e investigadores y expertos de varios sectores de la investigación, asumiendo una naturaleza fundamentalmente aplicativa y participativa.

La gestión puede ser confiada a una coordinadora, compuesta por los responsables del sector, mientras el aspecto más importante a resolver es el político-institucional.

Según P. Orefice, «El Laboratorio, si efectivamente se quiere, tiene la necesidad de una *institucionalización* que lo haga estable y en grado de funcionar... Para llegar a su activación el municipio de Pozzuoli y los entes asociativos podrán nombrar una comisión constitutiva una vez aseguradas las principales condiciones de factibilidad».

RESUMEN

A raíz del fenómeno de «bradisismo» que se da en la localidad de Pozzuoli desde 1970, nació en mayo de 1984 la idea de un Seminario Internacional con el fin de poner en relación los logros de las investigaciones científicas y técnicas con las experiencias participativas de la población, para resolver, conjuntamente, los problemas.

El objetivo ha sido el de estimular a la comunidad a considerar las calamidades naturales como sucesos que deben ser afrontados y vencidos con la solidaridad y en la convivencia civil, autoeducándose en la resolución de los problemas.

El artículo destaca el acuerdo principal de dicho Seminario, cual era el de constituir un Laboratorio de ciencias de la tierra y del hombre. Este es un argumento concurrente al enfoque de nuevas ideas que se propugnan desde la educación permanente.

ABSTRACT

In May 1984 the idea of organizing an International Seminar emerged as a consequence of the «bradisismo» phenomenon, which since 1970 is occurring in the town of Pozzuoli. The object being to provide a ground where scientific-technical research could meet with the participative experience of this population in order to solve the problems together.

Its aim being to stimulate the community to consider natural catastrophes as events to be faced and overcome through solidarity and civil co-existence, educating themselves through solving the problems.

The article emphasizes the main agreement reached at the seminar; to create a Laboratory for the scientific study of earth and man. This argument meets the perspective of new ideas which are evolving from continuing education.